

## PROPRIO DE LA MISA VIGILIA DE NAVIDAD

*Ex. 16: 6, 7* INTROITO

HODIE sciétis, quia véniet Dóminus, et salvábit nos: et mane vidébitis glóriam ejus. *Ps. 23:1.* Dómini est terra et plenitúdo ejus: orbis terrárum, et univérsi qui hábitant in eo. *V.* Glória Patri.

Hoy sabréis que viene el Señor a salvarnos; mañana veréis su gloria. Salmo. Del Señor es la tierra y cuanto la llena; el mundo y todos sus habitantes. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui nos redemptionis nostræ ánnua expectatióne lætificas: præsta; ut Unigénitum tuum, quem Redemptórem læti suscipimus, veniéntem quoque júdicem secúri videámus, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: Qui tecum.

¡Oh Dios que nos alegras con la expectación anual de nuestra redención; haz que así como recibimos gozosos a tu Unigénito como Redentor, así también veamos seguros venir como Juez a nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo: El cual vive y reina.

*Rom. 1. 1-6* EPÍSTOLA

PAULUS, servus Jesu Christi, vocátus Apóstolus, segregátus in Evangélium Dei, quod ante promiserat per Prophétas suos in Scriptúris sanctis de Fílio suo, qui factus est ei ex sémine David secúndum carnem: qui prædestinátus est Fílius Dei in virtúte secúndum spíritum sanctificatiónis ex resurrectione mortuórum Jesu Christi Dómini nostri: per quem accépi-mus grátiam, et apostolatúm ad obediéndum fidei in ómnibus géntibus pro nómine ejus, in quibus estis et vos vocáti Jesu Christi Dómini nostri.

Pablo siervo de Jesucristo, llamado al apostolado elegido para anunciar el Evangelio de Dios, quien lo había prometido antes por sus profetas en las Santas Escrituras que tratan de su Hijo, que nació del linaje de David según la carne, y constituido Hijo de Dios, con poder y con espíritu de santificación, por su resurrección de entre los muertos; Jesucristo Señor nuestro, del cual hemos recibido la gracia y el apostolado, para atraer a la fe a todas las gentes en su nombre, entre las que también vosotros sois llamados por Jesucristo Señor nuestro.

*Ex. 16. 6, 7. Ps. 79:2-3*

HÓDIE sciétis, quia véniet Dóminus, et salvábit nos: et mane vidébitis glóriam ejus. *V̄.* Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph: qui sedes super Chérubim, appáre coram Ephraim, Bénjamin, et Manásse.

*Ps. 84. 4*

ALLELÚIA, allelúia. *V̄.* Crastina die delebitur iniquitas terræ: et regnabit super nos Salvator mundi. Allelúia.

*Mat. 1. 18-21*

CUM esset desponsáta mater Jesu María Joseph, ántequam convenírent, invénta est in útero habens de Spíritu Sancto. Joseph autem vir ejus, cum esset justus et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimíttre eam. Hæc autem eo cogitánte, ecce Angelus Dómini appáruit in somnis ei, dicens: Joseph, fili David, noli timére accíperre Mariam cónjugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est. Páriet autem filium, et vocábis nomen ejus Jesum: ipse enim salvum fáciat pópulum suum a peccátis eórum.

*Ps. 23.7*

TÓLLITE portas, príncipes, vestras: et elevámini, portæ æternáles, et introíbit Rex glóriæ.

DA nobis, quæsumus, omnípotens Deus: ut, sicut adoránda Filii tui natalítia prævenímus, sic ejus múnere capiámus sempitérna gaudéntes: Qui tecum vivit.

GRADUAL

Hoy sabréis que viene el Señor a salvarnos; y mañana veréis su gloria. *V̄.* Tú, que gobiernas a Israel, atiende; tú, que guías a José como a una ovejuela; tú que estás sentado sobre Querubines. Manifestate a Efraím, Bejamín y Manasés.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V̄.* Mañana será borrada la iniquidad de la tierra, y reinará sobre nosotros el Salvador del mundo, Aleluya.

EVANGELIO

Desposada María, madre de Jesús, con José, antes de vivir juntos se halló que había concebido en su seno por obra del Espíritu Santo. Mas José su esposo, como era justo y no quería infamarla, resolvió dejarla secretamente. Pensaba en ello cuando se la apareció el Angel del Señor en sueños y le dijo: José, hijo de David, no temas recibir a María, tu mujer, en tu casa porque en lo que ella ha nacido del Espíritu Santo es. Así que dará luz a un hijo, a quien pondrás por nombre Jesús, pues él ha de salvar a su pueblo de sus pecados.

OFERTORIO

Alzad, príncipes, vuestras puertas; levantaos, puertas antiguas, que va a entrar el Rey de la gloria.

SECRETA

Concédenos, te rogamos, ¡oh Dios Omnipotente! que así como anticipamos el adorable nacimiento de tu Hijo, así también gozosos recibamos sus eternos dones. El cual vive y reina.

PREFÁCIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesion:

*Isaias 40.5*

REVELÁBITUR gloria Dómini: et vidébit omnis caro salutáre Dei nostri.

COMUNIÓN

Se revelará la gloria del Señor, y verá toda carne la salvación de nuestro Dios.

POSCOMUNIÓN

Concédenos, Señor, te rogamos, que nos reanimemos con el recuerdo de la natividad de tu unigénito hijo, cuyo misterio celestial es nuestro alimento y nuestra bebida. Por el mismo Señor.

DA nobis, quæsumus, Dómine, unigéniti Filii tui recensíta nativítate respiráre; cujus cælésti mystério páscimur et potámur. Per eúmdem Dóminum.